

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Jüdisch-deutsches Glossar zur Bibel - Cod. Reuchlin 9**

**[S.l.], [14. Jahrh.]**

Prov.

[urn:nbn:de:bsz:31-101294](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-101294)



עש קוונט	דארה	בינט בינג דער דא חויטא חויאפ	בינט בינג דער דא חויטא חויאפ
לייט אויך פוטעקניש	יצה וינקת	זין זעלשע וויי שטער	בעליו
זי ווערן זען זיך	יקראנט	די וויישהייט	חכמות
זיך וויא פוטעקניש	אענה	זיין רעז געשען כח	פחית פרחובת יוין רעז געשען כח
זי ווערן זען זיך	ישלרנג	זי שוולט	הרנה
אן שטוט	הזה	דער פרומוק	המיות
עט זי פון דער וויילט	לא בארו	זין דורן	בסתחי
זי פון דער יעריט	גאנו	זיין זיך	אמריה
פון זען	מפרי	זיך וויילט פון זיפן	האדער
זען פון זיין זעלשע פון	דמערענהם	זען די שפוטע	וליעים
זיין זען זיין זעלשע פון	משובת	זיין זען זיין	חמדי
זיין זען זיין זעלשע פון	ושלוח	זיין זען זיין	בסלים
זיין זען זיין זעלשע פון	ישכן בטח	זיין זען זיין	ישנאו
זיין זען זיין זעלשע פון	ושאנן	זיין זען זיין	השוכו
זיין זען זיין זעלשע פון	היעלון	זיין זען זיין	לחכמה
זיין זען זיין זעלשע פון	לשיב	זיין זען זיין	אביעה
זיין זען זיין זעלשע פון	הטה	זיין זען זיין	אודעה
זיין זען זיין זעלשע פון	הבקענה	זיין זען זיין	המראנו
זיין זען זיין זעלשע פון	וכמרטנים	זיין זען זיין	גטיה
זיין זען זיין זעלשע פון	החפיעה	זיין זען זיין	מקשיב
זיין זען זיין זעלשע פון	השייה	זיין זען זיין	הפרעו
זיין זען זיין זעלשע פון	מקן	זיין זען זיין	ענהו
זיין זען זיין זעלשע פון	להולכי הם	זיין זען זיין	אביהם
זיין זען זיין זעלשע פון	לזינר	זיין זען זיין	פאידנם
זיין זען זיין זעלשע פון	מעצל	זיין זען זיין	אשרק ילען יוין וויא פוטעקניש
זיין זען זיין זעלשע פון	ינעם	זיין זען זיין	בבא
זיין זען זיין זעלשע פון	מזימה	זיין זען זיין	פחדים
זיין זען זיין זעלשע פון	הגערפה	זיין זען זיין	כשויה
זיין זען זיין זעלשע פון	הדפכות	זיין זען זיין	כסופה



כור וזכוכ	מזכרת	עז הוט גזכוכט ועשטעקט	יסד
אונד וויזאג	תורה	עז הוט פרידט	פונן
עז שפטיט	ולויק	וויט זינמ זינמ	בדעתו
די ערווין	ינחלו	די זינט גאטפארין	גבדעו
שיידין יוב שאטין	מרים קלון	וונט די ביידן	ושחקים
ווען לעטק	פון פון לדין	די דרייפן דאוון	ירעפוטל
איר זאל אושין	העזוכו	די זאלן פון קלונן	ילזה
וויך זינמ אונד דעם בעשט	רד ויחיד	פט דו שטוטשט	לוי הזות
אונד ער ווייא זיך	וירגי	טט דיר דורכשט וקאטין	לוי הפחד
קעגן דא געלפן יי ווער זיין	יהמך	י אל די ווירט זוישין	וערבה
אונד טייב לעבן	וחיה	דיין שאונ	שעתיד
טט דו זאל אושין זי	אל העזביה	אור סאיעיק	פתאים
העב איב זי	הדכה	אונד פון פרישט	דמי שזאת
אונד זי פרידט ריך	והיגד	זיין דיין יט פון אושין	בכסלך
זיט זי	סלסליה	זו דיע טוהייט יי גלונק	בכסלך יי
אונד זי דעם פון דיין	התמרמרך	פון געלעקט	מלכך
זי זינט ריך	הכבדה	טט דו זאל פון זיין	אל המע
דו העלשט זי	החבקה	זו דו אישטן	בריות
העפאונד אויטליכייט	לוייהן	ינחילאס דין האנט	לל יחד
זי פשוט ריך	המגע	יט דיעם געלין	לרעך
זיך פון גליין ריך	הווייב	גלונק זונט וויר דיין	לך ושב
זיך פון דן טרען ריך	הדרכתיך	טט דו זאל געקין	אל תחוש
עשן זא ווערן עשן דן טרען	יגד יעקב	טט דו זאל זיין	אל תירב
דו אויפשט	הרויך	עז הוט פון גארין דיין	גמולך
טט דו זאל שטויכין	לוי תפסל	טט דו זאל פירן	אל תזנה
גדיים שטערן	החוק	זון זיין זיין זיין זיין	באיש חכם
טט דו זאל אושין	אל הדת	דו זאל דר ווילן	תבחר
הויט זי	גינה	ווען אונד ווערן גייט	כי הועבה
דו זאל ריך שטענדן	תאשר	דען געבט ווערן זיין	ישרים סודך

ברעדה	כר שטור אין	כושמן	זי ווען יווי
שטה	קיר זאכ	חכה	זיר ציין א מאכן
לא ישנו	עט זי ווען שאלפן	מרה פלעה	ביטור זא צו
יריע	זי אובין	חכה	שחור
ונגלה	וואג זי וויט מוכט	פארב פיה	זי וויין פאוערט מיט יוויאן
זכרלו	זי וואכן שטרויפלן	יודות	זי טרין
ויין חמוכים	וואג וויין קר וויכעב	שאול	יט דעב גרויכין
מבור צנה	מזג איס קאור	המוכו	זי געבן
גבון היים	מיט ווייטן דעש חקש	ארוח חיים	זיטן דעש אפן
באפילה	וויין דעש נעפא	תפלים	ח פאר ווי צעט
למז נאידים	יט רי דא וינדן זי	נעש	זי זיט פאר ווי צעט
מריפא	הייזיק	קורב	דין שונטיט
כפל	כאן וואדש דיק די תורה	לאכזרי	יט ווייטן ווערן
משמר	מוט גרייטן היידן	פאן ישמעע	דעש פט די ווערן וואט
זיניר לפד	בהודו דיי וועלן	זרים	די ווערן
הוינאוה	אויש צונק	כחיר	דין וואס י דעש צעט
הפר ממך	דואכ פאן דיר	ועניכר	אונ דייין ערשיט
עקשות	כאן קוועונג	רעהמה	וואג דו ווייטט פוואין
ולזה פ	וואס ווערן וואג	ככליה	וואג זי פאר גיט
לנכח	יט געבן	ושאריך	וואג דין נעלשטור
יביטו	זי זאין וואג	גאד	עש פוט דו יערט
ושפעפד	וואג דייין ווייג בויין	מורו	ווייטן ווייגען
ישירו	זי זאין נעש ווערן	ולמלמדו	וואג ווייטן אפגעבן
פליס מעל	ווייגט פוט	לא דטיה	עט ווייך פון צעט
יכנו	זי זאין זין פרייט	ונזלים	וואג זי ריכט יו ווייטן
אל הט ע	עט דו זאלט טיגן	יפוינו	זי זאין זיך שפייידן
נפת טפנה	זויטאן זי מויפן	מקורך	דין וואר שפראך
שפתי זרה	וועפן דע ווערן	אייליג	וואג ווייט היידן
דחלק	אונ עש איש צעט	ויעלה דך	וואג דו דא איש איין צעט
		אויסצייט	אויסצייט

זיין פיר	קיצ	אין פרושט	דריה
פשוט מונ גופריג	שטר אקטל	זי שפטיין דיק יי דעפין דיק	ירויך
זי פריידט	הכין	דנדולט זין גאספעט	תשגה
אויס דוהר	בקיץ	דנדישטייפשט	השנה יי
זי זאמלט	אזרה	בזרה נכריה ופעמין סי	בזרה נכריה
אויס טאטט	בקיץ	אונד דו העלשט	והלבך
טש ווי אונג	עד מהי	שושן	חיק
בן דינס שאנען	משנהיד	ע ווייגט	מפלס
אויס ריכט	מעט חמך	זיין ארז	עוונתו
אונד עש קוחט	ובא	זי נאקן זיין	ילבדע
אונד עש אונד זי	ובא יי	אונד נייט זיין	ובחבלי
זו דעם דין פוה זי	פמהלך	זייע טוהייט	אולמו
דיין ארמוט	ראשך	דו הושת גבוקט	וט ערבת
אונד דין גבעלן	ומחסרך	דו הושת געענקט	הקעה
אז זיין זאל רע דו אייט	פאיש	דו הושת געטוהילט	צוקשה
זיין היין יע כשיוון	מזן	דו הושת גבוקט	נלפיה
פואק האפטן	בליעל	זו היין	אלפיה
ע ווינקט	הרץ	אונד זי פשומוט	והניל
ע טויט	מזל	אטאפיט די האנט	התרפס
ע ווייט	מרה	אונד פאלין יי אונד דו שטואן	דריה
סו דרוק	התפכות	שון יע דייט אויפן	שעה לענד
ע גרענקט	חרש	אונד געביטן	והנמה
הרץ	מנדנים	זו איין הידן	כנכי
ע זון הייט	ישלח	בן דעם שטריין	מיד
אורטיילן כני	פראוס פאע	אונד זי רע בוקט	וכניפור
הופטיין זון	ענים רמה	ע שטוהילט	יקוש
אויס האש יעק	לשוון שר	רע אונד הייט	נמלה
די דו פאק זשן	שפכות	טע עעל	עניל
אונד שוויגן באוט	דם נקי	אונד ווייט ווייזן	רחכם

מחשבות יגון	גדען חונקעבע	למזל	יט בולין
בנמחרות	די דא היילן	מי ירעב	ווען עב איש הונקע עכט
לרוץ	יט לויפן	מטעלם	עב מיטאט
פיח כזבים	דעב דא דעט און	שמעתיכם	זוכין ועלויך
השרם	קאפוידי	ניגה יאשה	דעב דא אונקויסט ורט הייט
ענדם	פינד די	חסר לב	גברעכעט הענץ
בהתלכך	זו דו גיטט	יעשנה	עב דוט טעט הייט דעלבר
העיה	די טוט	גבע וקלון	סאונד יונג פאכר
ובשכבך	אונג דו דו איגטט	המרה	זי זאל וועבדן באר דאקט
דקיינית	אונג דו דו אנטוואכטט	חמת גבר	יטון דעטע מחש
השיחך	זי רעטט באר דיק	יחמול	עב דו פוורט
מחלקה	בן שתייכאונג געטאן	ביום נקם	אם דוויג דווכט
אל האמר	עט דו זאלט אונטון	לא ישא	עט עב סור דייט
יפיה	ווי שונטייט	כל כפי	אל גיט
תחד	זי זאל אונטע רעוין דיק	יבכה	עב וייל
כי בעד כפר לחם אשה זונה	אונג	הינפן	דו זאלט פראדן
אונג היין אונטערעדיק ווייט פא ברעכט		כאי שון	זה שווארין אפי
היין טיט אן היין פוטוק ברוט		אחיהי אה	והיין שוועטער מיטטו
ואשה אש נפש יקרה הינור		ומודע	אונג היין אונט
אונג היין דויר זונען דיק לייט די ון		באלון	און נייטער
איטט אונט איש זי פאונט אין		בעד אשעבי דוק וויין טעגד און	
היחלה	אונג עש וניגד געטאן	נשק פתי	ניין פון אונט
אש באיקן	בוידו אין זיט שומון	נע	אש פון גדין וועדן
השרפתי הכריגה זי זאלין בור פיען טי		בשוק	און רעק נימארקט
אם יהלך	אונג עב וואכט און	איגל פנה	בי דע טען
הנחלים	דען קולין	יינעד	עב טויט יו טריידט
לא ינקה	ניט עב בלייבט לעדיק	בנשה	אין דעט שווערניט
הצוגע	דעב דא דוידט	לקראתו	יט גען אים
יבזו	די דולן פון שוואן	שיה זעה	היין טעטאן זונה

אליהו וזוהר קמ



זיו ער כבירט	בהכינה	אייך הון גנוט פי דער ליטט	שכנה ערס
זא ער גנובן	בדקו	האשונג	שנאה
זיין קייט איז יעדקו	חוג	הופרט אונ פטאליקייט	גיהה זגאך
זיו ער שטעקט	באמרינו	אונ קרפט יא אע טונג	והשיה
זיו ער שטעקט	בעזוז	זי קונקן יז זי פראדירן זיך	ימלכו
זיו ער דע	בשכור	אונ זי היט	וריונים
יע דער ווע זין געשן	ליב דקו	זי ייכטן יז זי גלאבן	יחקקו
דע יאגן	אמוץ	זי היטשין	ישרו
דע זיגן	שעשועים	רין וויס איך הון ליבן	אהבי אהב
ווט טיזשן	משחקת	אונ זיין זיטע	ובשחרו
אונ טט מיר זולט פור שטורין	יאל תפרע	זי זיין אינדירן זיך	ימיטאנע
יע זיין חובן	לשקוד	זיט שטארק	הון עתק
פי שטורין	מזודה	יערן ערפן	להגדיל
אונ ער יעהט יאיש	ניפק	עט אישט פריט	יש
אונ זי דא זוטין יע תיר	וחטגי	אונ זייר פהעלטעש	ואנירהם
ער פור טייט זיין אייפן	חכם נפשו	ע קוט פטאליק זיך	דגע
זי אויטשהייט	<b>חכמה</b>	זיט ווערן	מפעליו
זי הוט פביאט	בגרה	בון דיון יז בון אן פון	מירי
זי הוט גהוואוין	חזכה	אייך הון גהיישט	מסכתי
זייר זיין	שמרתי	פון בור דיווק	מקדמי
זי הוט געגעלט אייר זיין	טבה טבן	דא טט וויזן זי יאפונע	בגין גמחות
זי הוט געשעקט אונ געשעקט	מסכה	אייך בון ווארדן פטאפן	חוללה
אייך זי הוט אן גייטט	את ערכה	קוועל מוטן	מעשיות
אונ. הונג	על גפי	אונ שפרונג יז פטאליק	נבדי מים
דעש פלאדן יז גולדן	קרה	זי ווערן גגדנט ועשט	דטבעו
זיט שפיידן	לחמו	אונ יערן	ארץ
זיט אונ דירן	עזבו	אונ חוט. אונן	וחינות
אונ זיט געשעקט	ואטרו	וונ דע הויכט פון דע	וראש
		ערדן דש ווט ארס	עפרות גבל
		הראשון	

זול בור בויין ירקב  
 אונט טורעכט וויטלעפטיגן ויאיל שפטיג  
 עב ווייט געווארן וויירן ילבט  
 אונט דער זין קרוגט דמקעקט  
 עב זול ווערן יע פרוכטן יודע  
 דער זין ווינקט ווייט ווייגן קורץ עיץ  
 טרוי רונד יין ערפיט עיגנט  
 אונט פרוכט לעפן מקור חיים  
 זי דער וועקט העויר  
 אונט וויין רוידין רשכט  
 זי דער אייבן לגיו  
 זי פהוורן ינפער  
 פרוכטעש מחיתה  
 זייר יונגוט רישם  
 ווייקונד אונט תבולה  
 וויין וועק ילורח  
 וויין פאר ווייר מרהע  
 אונט דער זין וונט טיגט דמדיניא  
 אונט ווישטער דיכה  
 עט עש פאר ווייט לא יחדל  
 אונט דער זין פאר ווייט רחושך  
 ערפיט עיגב  
 זין געפוט כשחוק  
 פארט כנהדה  
 זי קונט ווייט דעלכר הבויגנר  
 אונט קונט רהיגור  
 זי עב וונט לערט פעבור  
 וויין פטווח ווייט כופה  
 זי ערפיט כחומץ

דער זין קעשטייט יזכר  
 דען שפטיע ליץ  
 עב פונט יעמיים זעלפן ליקח לו  
 אונט דער זין שטומפט ומוכיח  
 זיין געפין כורח  
 אונט עב זאל זיין ויזכה  
 אונט טעטן איין שפטיע וליגה  
 רויין איין לבדר  
 טורעכט פניה  
 געטוילן ווישטן מים געניבם  
 זי זיט ווישן טיג ימחהו יעגה  
 זיין דער דיפטעש געמקרי  
 זיין גלידיטן קראייה

**משלי**

טרוי רונד טרונהיג  
 זי ניבן געלפן יועילו  
 זי פשויות העיל  
 עב דוט הינדערין ירעם  
 אונט פרוכטעש רהור  
 עב פאר טעשט ירהור  
 דער זון וויין ראש  
 ווייל שחוק הפטיק כת רמיה  
 דער פיר ווייטן חרינים  
 זי ווייט זיין העשיר  
 דער זין ווייטאט זיין דונר אור פקוד  
 זיין זון זויגן פן מעטיל  
 דער זין טעפינט נרדם  
 זיין דוטן פאר שעווער בן מביש

לשנים	יט דען יעטן	ברב ווען	וויט ון ווירט
ומעשן	אונד נאך דעם וויך	רע וירוע	יט מרובן עב ווייטע סוכן
לשליח	יט דינע פאטשאפט	פי ערב	ווען עב פאט פאר פארטא
הקדמה	זי ווערדין גארניט	הוקעים	די זיך פאר שטעקן
החלה והקד	האפטאג כ"ו	המך	זי געלט יז ווער ליט
מעיו להם	וויין שטערק יע דער געשנייט	ועריינים	אונד די שטוורקין
בל ימוט	ניט עב גאט	גומל	דעם דו פאר גאט
יגב	עב דערט	ועוכר	אונד דעם דו בדרויכט
מאזני	וואג	שארן	דיכן טעמסטין
באדון	דו מן קומט ווטוואקייט	אכדון	יונגער פערמאך
גענים	דען פאר פאן	שכר המה	שוויגן פרעט וויררייט
המה	געשנייט	כן יצקה	געשט וויט דעם ון דעם יע
הגם	די פארט זי	ומרדף	וואס דעם דו דעם יאגן
וסלף	יווט פאר קרוואנג	למורה	דער פערענט אים זעלנ
בונדים	דען ועלטר	יד ליד ליה יצקה דעם	
ישרם	עב פאר וועטוי	פון פאנט געטט טט פיש ון זין פאנט	
ביום עברה	יום דווייטן	ניט עב ווייט לעציק דעם דו דוהט באדן	
אונים	דעם זינער	במלש	עב ווייט וואס וועטן
נחליץ	עב ווייטט ווייט געטן	נזם זהב	נאך וויין גארין ענו פונט
בפה חנה	ווייט ווער שווייכאונג	באלח חזיר	זין ענין דעם זי
העלויץ	די ווארט זיך	וסרת טעם	אונד שטינק דעם וועטן
קדיה	די שטייט	יש מופזר	עטאכר פאר יענט
רבאבוד	אונד דו ווירט פאר אורן	וגוסף	אונד אים ווייט געזיט
הרוב	זי ווייט דער הויכין	רחושך	אונד דעם דו פאר ווייט
ההרם	זי ווייט דער הויכין	מיושר	פון געשט ועלדיג קייט
בו לעהו	דעם וואס שווייט	הדשן	זי ווייט גא ווייטט
יחריט	עב שווייט	ומורה	אונד דעם דו טעפייט
הולך רביל	עב גיט וועטן	מצע בר	דעם דו פאר ווייטט קאן
מרכסה	עב פאר הילט	יקבהו	זי פאר וואסן יאן

משיביר	דער דין בור היפט קוקן	חמיר	ער גלושטט
טאחר טוב	דער דין זוכט צייט	כרינד	יע יאזן יע פטריקן
ודורט	אונרער דין בורשט	כפצע	דעיס דיישטאט
וכעלה	אונרעז היין בורשט	ישבע כטנו	אוינט גוט זיין בויך
יפדוג	זי בלויזן	דגמורל	אונרע בור געלדנד
ינאל רוח	ער ערווט דען וויש	וכוסה קלון	דונר דעס בור היאט שונד
לדי ידוק	אונר דעשא געשנין	ערדם	דעס אוישט וויזן
ישלם	איוו ווינט בור צודין	יפיח	דער דין געט
הת כי	ניוך ונעליכע	יש בוטה	עטליכער ער געט
בער	יזין דוק	כמדקרות	יזן שטעמט
יפיה	ער אויש יעיהט	דער ארציעה	אונרעט ויין קליין סטונ
ירשיע	ער וובלט	ארשי רע	די דין געלען בודן
כדומות	גוט געקן	דליועני	אונר ינדי דין וודין
ירשיע	ער פלוקט	ליא יאגה	עט עש געשיט
לא יפון	עט ער ווינט כריידט	יד חרונינים	הנט דער פיר לוי
ושורש	אונר וויזנט	דמיה	אונר שאק הייט
דברקב	אונר יז בולונד	למס	יע געטן יעשון
מבישרה	יזין בור שערנד	דאגה	זירג
רחבלות	נעגנענד	ישינה	וויזנט בוקין זי יע פייטא זי
צרב דם	יע טען טק לויט	יהר כ	דער דין אונרעג
הפוד	בור קירט	התעם	זי בור הייט די
שכלו	זיע אונר הייט	ליא יחרוך	עט עש פלוקט
יהלל	ווינט גובט	רמיה ינידו	שוואק הייט זין כעריגע
ונערה	אונר בור קרופט	יחרוך	עש בור זעגט
לבוד	יע בור שוויזונד	ולץ	אונר דעס שפוטער
גקלה	זיין בור ליטער	ליא שמעט	עט ער בור טונט
ממתכבד	בין דער דין ווי דין צייט	גערה	זין שוויזונד
עובד	דער דין ווקרט	גויר פיו	דער דין וויזנט זיין וויש
ישמע לחם	ער ווינט זונט בורט	פושק	דער דין וויזנט





חטוי גאון	שטאם הופט
פאין אלפס	דא פט זין רינד
אבוס בר	דא וויסט די גיפ אע
ורב הבוא	יוט תירוק וזכט
בכח שור	בן באכט דעש וזכט
עד אמונים	גיטג וואו הופטיק
ויפיה	יוט דעש דא וועט
גדל	עש וויסט איט
לה מעד	גיוק בן ועבין
מרת	טער הייט
יהערב	עש זול זיך נעשן
ישמר	עש זול ווערין בור דיגט
יפיה	עש זול פאין
הנה	טרוירן
סוג	אונבלוט יא גרינדונג
פתי יאמן	דער טור עש אונט
לאשרו	נעמט טויטן
מתער	ער וויסט יערטן
מתעבר	ער וויסט וואו וירין
דבוטח	יוט וועט זין זיכע
דבוטח	אונט עש גייט
הציר אפם	הירן יט עש יערטן
גחלו	זי עיוון
דכורו	זי קרוטן זי וואו ריטען
שחו	זי זינט גאקט
וכחונן	אונט דעש העש פארוט
ענוים	די אונטוויטן
אשריו	וואו וויס
יהע	זי בור וירן זיך
בכל עיני	זיט אונט ערבייט
מותר	וואפניג יא גיון
למחפור	יע געבען
מכסח עד	בור דיכעוונג שטערק
מחסה	עשוירונג
הדרת	שוני הייט
ובאפס לאם	אונט וואו בון
רוזן	הונג ווערדייט
מרים	ער העכט
חוי פשרים	אעבן דעש קייזערטוי
ירקב	אונט פארוט
עושק דל	דעש דאן הייט דען אונט
הרח	ער שטארפט
עושהו	זינט פועבר
ומכבדו	אונט דעש דא וויט אונט
חנן	ער דעש פארוט
ידחה	ער וויט סר פארוט
הנח	זי הייט
הודע	זי וויט יט גרוטן
הרוכס	זי דעש הונג
ועכרת	אונט זין ערן
מביש	בור שפעוט
מעשה רד	זיין ווייך עשוורט
יביע	עש דעש
ינפיה	זי אונט
וסלה בה	אונט פאר קייזער יא ווי
שבר ברוח	ברוכעש וויט דעש וויטיו
שבר	ער וויט יט ברוטן
ברוח	וויט דעש וויט פון תחן

Expositio Tab  
xxvi. f. 100

כל פעל	עב דר ישרש	ינאך
למענהו	עב אישט אויחן	יערים
ברצוה	ויל גידש	חסן רב
ישלים	די וירט פרויבט	עעכרת
קסם	זי קרושן	יזרו
ימועל	עט גרעכט	לא נן
פלאס ומאנע	די גויב אויכ פאר אינונג רע	שאול ואלדין
כל אכני כים	טך וואגליכע	אה סי
חסרה מלק	גאויט פאר שטאטין	רוח נבאה
יכפרנה	אונכ פאר דוויאונג	ומהומה
פעב	פנינע פון קרויט	אדוואה ירק
מלקוש	הי ווסן וויין אונט	משור
כשלוץ	גנעשט	אבים
מחלק	עב וועיינט	ארה
ומרהק	קרויך טי	מדון ריב
יוסוף לקח	עב טטולט	ישקיש
יצוה דבש	יוו פאר ווענק אייש רחן	כמטסה חרק
עמל	וואו גנעכט	סללה
כי אכח	כויש רעב פופטיין	ביה גאים
כרה	עב אל סך וחקין	יסח
כאש ירבה	זי וחס אישט דש בייך	הישן עינם
ישלח מדון	רעב דין פאר שטורט	פיוע
ונגזן	עב סיר שמוחה	מורסם
מפריד	זין ריכטונג	מערכי וועג
אלות	ענטאורט רעב יעקן	מענה לשון
יפהה	אויטער	זך
והליכו	אונכ רעב דין יעלט ה געשן	והכן רחווה
עוניה	וועלעך יע געט	לא יכל יך
קורץ	אונכ דרויין זיין כרייט	ויכונג



כלה עקבא עבט  
 שיבה גיירקייט  
 ארר אפיס אעג יטקן  
 מקיבור ווי ווען וויין שטארק  
 ומושל וואו דער דין וויש גועלדיק  
 מלובד ווי ווען דער דין גוינט  
 בחיק וויין  
 יוטל עש ווירט גועלדיק  
 ארובה וויין שטוק ברוט דור  
 ושלחה וואו ווירן  
 וחלק עש דייט  
 מינרה אויסערדיק  
 ופיר וואו וויין טעשט  
 ובחן וואו דער דין פראט  
 מורע מקשריב דער ברוט דוט פאר עניין  
 מדין ער הורכט יא פאר טוט  
 לשון הזה טאפדיק בראכעט  
 לועג דער דין שפוטט  
 לרש יא דעם ווארן  
 הרח עט שטופט  
 בני בנים קינטו קינדי  
 והתארה וואו שונאייט  
 שפת יתר טאפדיק הופרט  
 לניב יא ווייטם היין  
 אבן חזן וואו ווייטק וויט טייט  
 השוחד דער ווירדן  
 ישפיל עט פלאקט  
 מכסד דער בוכ היאט  
 ושווער וואו דער פאר אנטרט

אין פה

הרות זי ווירכטא יאקבאטיין  
 זערה וואו דוסאק  
 מקרפיה ווי ווען דין וואו שאק  
 כסיל מרדך דין חרין האנטרט וואו  
 מררי ווירט שמשניקן  
 ישלח ווייט וואו גיינט  
 פגוש דין וואו פגענט  
 רב שפול ווייטם בעטן דער דין אישט  
 פאלקו ווייט זינט טארהייט  
 משיב דער דין ווירד קינט  
 לאה תמש עט זי וואו ווערדן יאקבאטן  
 פוטר טיידיק יא וואו פאקט  
 מדון דעש קיינא  
 התלע דין וואו אנטפאקט  
 נטוש וואו וואו  
 מינדיק דער דין גרעכט  
 דמרשע וואו דער דין שווארעט  
 מחיר יא בוא וועכטאונג  
 לקנה יא דייפן  
 אדב הרע עט וואו יא אנטפן  
 תוקע עט שטעקט  
 עורב עט פאקט  
 ערפה פאקטאפט  
 מינה עט וואו אנטפן קינד  
 מגביה דער דין עט הוגט  
 ונהפך וואו דער דין וויש פאר קוט  
 גרה פער אויכטאק  
 נכחה פאר טאטאטיין  
 תיבש זי ווירכטא דור

אין פה

אין פה

אונע וורט געטעקט	רשעב	דט ביין	זרם
געט דעש דיכין	הון עטיר	יול וויר פפעלעך	זמר
שטאט זינד שטעק	קריה עוז	יע זיעלע גויעלען	ליולדהו
אונז און זיין מויר	דכחזכה	זויק יע טערגען	גם עגוש
די זון ווישט געטעקט	גשגבה	זוון ווילן געשטייט	על יזשר
זיין זינם ענטלעך	במשכיהו	זוג דער דין בוי ווייט דען	וקר רוח
דען זון ענטלעך	משיב	זוכ קול גוויט	וקר רוח יי
זוי ען עטן הורט	בטרם ישמ	דער דין שוויגט	מחריש
אונז שוונד	דכלימה	ער ווירט גוכטט	יחשב
טעט שפעהט יז ען לידט	יכלכל	דער דין בור שטופט	אויטם
זיין דריאנקייט	מחלהו	יע גאושט	זעט לכהוה
זוער וויג גלידן די	מי שאנה	דער דין וויש גשיידן	גפרד
גיאב דעש העשען	מהן יארם	ער ווירט וונפאקט	יהלע
עט דער ווייטעט	ירחיב	זו וך העב פאקט	בהגלות
ען פארט זיין	יגזנו	בוי שוויגט	בוז
אונז דער בורשט זיין	דחקרו	דין ווושט	מים עמקי
קריגע	מדינים	זיין פיוך הוועלן	גחל נכע
עט פאר שטורט	ישפיה	יע בור דרוצן	שאת
די זון שטעקן	ענימים	יע בור קרוין	להטות
דען פאר שטופט זיין	ענימים	יע שוויגן	לכה לכות
אח גפשע כהרריה עוז	אח גפשע כהרריה עוז	דעש ווירטעט	גרען
דער דין ווישט דען זינם בור דער	דער דין ווישט דען זינם בור דער	זו די דין ווערין געווען	מורהמים
זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	קיווען	חדרי
זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	דער דין וויש טעג	מורפה
זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	זיין בור ווישט ען	אח הוא
זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	יע ווישט	לבעל
זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	דער בור דערבונד	מנחיה
זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	זיין שטאטער טון	מגדל עז
זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	זיין ווישט ען ליפן	בו דרוץ

ה'תנאים	בעליך	בחקו	ז' ועבד ז'ך
רענה	עג עטאורט	מדרה	עג דוט יונגן
עזרה	שטודעלך י' אונס פועט	לא המה	דא עטא י'ן ז'ין
איש רעים להרועע	ויין ויין	יש חיה	עלם ז'טף
דער דא חוט ליפא די געלין י'ט דער		לא גארה	עט פש אישט געש
זוין חייך ז'ך געלין		הענוג	ועטאונג
ווש אהוב דבק מרפח יונג עש		משול	יע געשארב
ויש וונגרי וויין פערש ויין ז'אנט		פשרים	אן דען היין
דער ז'ך העכט י'ט ווייטס הי ווען ויין פויר		שכל	קאקייט
טוב רש	עש ווישט פוטי אין אהר	הארץ	י'ט דע אקטן
בהמו	ויין ז'ט געטקייט	אפו	ז'ט י'טן
בלא דעה	אן ז'טן	עבד	ע' וונגרי ויין
ואיך	יונג דער דא אישט	גהם	דער דא פוונט
ברגלים	דוט דען פשוין	ככפיר	ה' ויין ליפונט
הסלה	ז' סור קרוט	זעת מלך	יערן דעש קוטש
ידעת	עש י'טנט	וכטל	אונג אן דער דאון
הון יוסית	ג'ט ע' ז'ירט	על עשב	אונג דער צ'ינג י' קויד
ודל	אונג דער און	הווב	פ'וכעש
מרעהו	טן ז'יט געלין	ודלת	אונג אן ז'ין ד'וויין
יפרד	ע' וויט געלין	טורד	דער דא וויילט י'ט אקטן
עד שקרים	גטיב ועטונג	מדיני אשה	ז'ין ק'דש וויפא
נפיה פובים	אונג דער דא רעט אונגן	כיה נהון	הויג וונג ג'ט
לא ימלט	עט ע' וויט יוטאונטן	נחלת אבות	עכט וון סא דען ע'ד
יחלו	ז'י פ'טין	משפלה	ווייטג י' ק'ד
ובל הרע	אונג ויידונן געלט ז'ך	ענינה הפול	ט'טקייט ז' וונג וויין
לאיש מקן	י'טן דער ג'טן	הרמה	נעשטק
כל אחי רש	אן פויר דע ארונג	בודה	דער דא ס'טוונט
שנאהו	ז'י האטין	מלוח	דער דא ווייט
אף כי	טך י'י	חונג	דער דא דער פ'ונגן



אונסן ים נויט גריפן	לשגור	אונס זיין בור געוונד	דערמל
ער בור שפילט	יליץ	ער פילוט	ישלם
און בור דערט דע אונגעלט	יבלע יאן	קעשט-ד	יסר
די זיש פרייט	גבוע	עשווישט הופנונג	יש הקרה
אונשילט	רמה לזכות	אונס יע-דודין וין	דאל המימו
יע-חוקן דער טורין	לזו פסלים	דו-זולט יוק-הבון	השא
ער נואט שפוטין דע ויין	ליץ הינד	גוש יעון	דל חומה
ער נואט פרונין	הומה	אונט אונטפונען שוידן	נשא עונש
דע ויטן ויין	השרר	הור גוט	שמע ענה
דע דא וויטגריפט ין ויין	שוטה בו	אונ-אנפונג	וקבל
עט ער חט ווישוין	לא יחכם	יין דייט אנעטן	באחרונך
בורט דעש חטך	אימיה סלך	אונ דע דא זוט	ושבע
דע דא געט יערש יין	מהעברו	ער יאכר געשטיגט	ילין
ע וואט גברעין זייטן איין	חטא נפטן	עט ער וויט פוטט	בל יפקד
יע-דויזין	שבה	ע בור פריגט	טמן
סאן יע-דיין	מריב	דע טרעג	עניל
ע וויט וואט פילט	יהלע	יאן וויין ווארתיין קעשיל	בגלחה
סאן וועגן דעש ווינטערש	מחזרה	יע-דייט וונט	אל פיהו
עט ער מקעט	לא יחרוש	ע-וויג ווידר קיין זי	ישיבה
אונס ער וואט הייסן	ושאל	ויין שפטר דו-זולט שוואגן	ליץ הנה
ווי דומע	בקוץ	אונ דע טור	ופרי
אונס דו בוט ער עט	דאך	ע דו ווערין וויי-א-שטג	יערים
און די ריסן וויאשר	מרים עמוקי	אונ דע דא שטופט	והוכיך
און וויט דע היינאך דאט	ענה	דע דא בור וועט	משבר
בור שטעג-קייט	הבנות	ער נואט חייבן די ווער	יבדח אם
ער שפעט זי	ידלנה	אונ-אמט בור שערין סו	מביט ומחפיר
רב אדם אדם יקרא איש חסדו		בור וויט סאן סזין דיען	חבל
יול אוידא בור וויסין יוק-וויין וועשען		ניין זען	בע
אונס דאסן ויין אן און דין געו		אונ וויין יע-בורין	לשמיע

מי ימרינא	ווע דייג גביטין	הולד רכיל	ע גיט וועגן
מהילך	דע דא אישט גן	ולפיה	אונ יעדער דא רעש שטייט
אחריו	טן חייס	המשכ	דו זאט דיק חשבון
מזרה	ע ווענדט	מבזלה	זייאונג
זיפיה	היך פון גויטעש	הטלמה	היך וויא פוי געלן
הבן ואבן	הלין גויט אונ גרוס גויט	ידעך	עטא כור אישט יי עטא כור
הועבה	אונ ווערדיגייט	גרו	שפריצט דין איטא
במעליו	ניט זייט ווענדן	באשור	זיין שווערש
יהגפר	ע וויט דו קאנט	קה	הופן
דך אכישך	אויסר יונג געפא ועדיך	מיגעדיגבר	טויטן זייטש זיאטש
הין שמעת	זיין אור הויטן	ילע	נחאט דורטן
עשה	ע גוט שמופן	לכך	יע דוכן יי יע בויטן
האהב	דו זאט פון איפן	מזרה	ע וועט יי ע ווענדט
הורש	דו גור ארעש	וישב	אזכע דע ווייר קיין
פקח	יופן דו יויגן	אופן	שויבא אייר תאט
ושבע	וונ וונט זאט	חופש	דורך זאט
הקנה	דע דו קויפט	חדרי בטן	גיאונ דעש חשבון
ואוול	אונ אז עש גיט	יגור	זי בוידין
יההלל	עש ווירט גאבט	וסעד	זיאונ עש איש ווערדייט
ונעד	וונ אונ וויין	כחם	ויר קמאפט
חבליהו	פעג זיין	דהיר	אונ שאנהייט
ואחר	אונבר טך	חבריה פצע	פויין וואטין
חינך	קייליק יי זאט	מקרוק	זייט געענט יי צווייט
מחשבות	גענדן	ומכרה	אונ שאטג
בעשה	זייט זאט	חדרי בטן	דעני גאט
הכון	זיג ווירט פרייט	פלג	אז פלג
ובתפלות	אונ הייט ווענדן	יחפוז	ע פגעט
גולה	דע וועלמקט	יטג	ע טיגט זיין
סוד	זיין היינליכן דוט	והוכן	זאנדע דא יעלט

רוח ענים	הפוארטין הויגן	והזה	אויס אן שטייט
היה לב	זונ ווייט גיר הערין	ישרים	די געבט וערדיגן
ע רשעים	היינאפט דע שוורדיגן	בוצר	דע ועלמען
חרוץ	מדרקייט	טוב שבה	עש אישט בעשאר יע דיין
למות	יע וויכדיגן צין	וכעס	אויס ערין
וכל יין	יוזכ יוז דע דא ווייט	איצו נאמד	בהעלטעט גאנטיק
למחזור	יע געבען	כנה	אין ווינטק
שועל	דע דא וויקט	יבלעט	עב פאר דעכט אין
הבל נדח	נכטט פאר טאושין	עיר צבורים	שטאט דעב היינאפט פלא
תורים	עב נכטט פארטין זי יי זיין	עלה	עב גיט יאון
מזנו	זי וויאין פט	וירד	יוזכע דעב ערין
הפכפך	וכ הזוט	עז מכטיה	שטערק פאר זי פערד
וזר	אויס ווענד	זד יהיר	דעב וויטאוייגן האפט געב
וזך	אויס דעב וויטעב	בעברת דדן	וויט יערן וויטאוייגן קייט
פנה זג	שוואן עקין דעב דאך	ההאיה	עב אישט גאנטיק
וביה חכר	אונטהויש דעב געלפאפט	יחשוד	עב פאר ווייט
אורה	זי גאנטיק	לדינן	קאווור ווי
לא יחן	עט עב זא ווערין דו באוונט	הערז	עב אונט פערט דייט
בענש	זוזא ווייט געערגא	זוזא	סוס מוכן
יחכים פתי	עב ווייט ווייזן דעב דו	גבחר	עש אישט דעב ווייט
אויטם	דעב דא פאר טאפט	נפגשו	זי פגען
מדעקה	פאן גשויי	עקב	דעב עש יי ון פאן
יעבה	עב זא ווערין געטאורט	ענה	זיוונט דיגייט
מקן כסתר	גאב אין פאר פארקעש	יגנים	דורנער יי קעלי
יקפה את	עב טאויקט דעב יערן	פחים	דישטיין יי פאן
בחק	אין דעב פאוסא	יגנים	עלגא
חמיה עזה	שטאוק הוונט יערן	פחים	שטריק
הועה	פאר ווייט	ירחק	עב ווענד זיך
כופר	לויזגא	חגור	גושן

שלישים	דריטונג יי הייליק קייט	ען ווייט זאלט	יזקין
בזעיענה	וויט צירק נאר	וון די זונות	בר שים
קוישט	צעכטקייט	ען זעלדיגט	ימשול
להטיב	עט פטאונטון	ועבר לזה להגיש כולה	ועבר לזה להגיש כולה
לשליחך	יעדי בוא בון ציונות דין	זונד דעז מן משלוהנט דער ווישט אין	זונד דעז מן משלוהנט דער ווישט אין
אל הגזל	כט דו מיין זאלט	קעמט יע דעז ויין דער דא זייט	קעמט יע דעז ויין דער דא זייט
הזכרה	דו זאלט בון פטאונטון	דער דא זעט ויזאלט	דורע עולה
יריב	ער זייגט	ער שטיט	ירעור
וקבע	זונט ער זייט	זונט זעלסט	רשבט
התרע	דו זאלט דין זעלן	ער זעלסט טון זן	יכלה
את בעל את	דעז איינס יע זעלן ויין	כור דרייב דען שפוטע	גרש לז
האלה	דו זעלסט זעלן	זונט ער כור שטורט	וישפור
מקדש	שטאדט זאנג	גיכט אונט שאנד	דין זקלון
בערבים	זון די זאבן סונג	זי פגורין	ניגור
משפחה	משפחה זונג	זונט ער כור קיוונט	חסלה
משפכב	דייט זענע	אין ליוון ויין זען זעלן	ארי בחיץ
מבואותיך	כאן אונד דרי	זיין ווערדין דר וזונדט	אריצח
אל הסג	עט דו זאלט כור זקן	זיין די פון ציונות	טוהיה עמק
חזיה	זיהסטון	זונט אונד זעלן	פי זרות
מרהר	פגעט יי בואל	זען דר זעלסט	זעים
יהיגב	עט זון ווערדין זעלן	ער זעלסט דר	יפול שם
חשכים	דען כור זידען	זי זייט געלפט	קשורה
<b>ללחוב</b>	<b>ללחוב</b>	ער דוט זעלן זי	ירחיקע
עין	עין	דו זאלט טון	הטיה
את מושל	פן זען רע זעלן	זונט עט ווירט זייטן	פי זעים
בין הבין	כאמון זאלט פאכן	דו כהן זייט זי	השמרם
ושמה	זונט דו זאלט טון	דיין כור זי זעלן	מבט חייך
סכין	זיין העפער	זיין כור זייטן דין	הודעתך
בלועד	זיין דין זאלטן	זיין כור זעלן	סתמי



די וואכט איידן	הלביש	וויין בידר וויין	בעל נפש
געפינען	נדמה	דו האט גאסטן	התאו
ער האט דין צווייטן זיך	ילד	יע דיין צעט שפידן	למשעמוהו
די אוישט ווארדין וואט	זקנה	נט דו וואט שפידן	אל היצע
היין	הנה	יע וועבדין זיך	להעשיר
דו וואט סוף קויפן	המבור	באן דיע סוף שטענדיקייט	מכונתך
וואוויין ער זאל זיך וואוויין	ציל יציל	סוף היידן	חדל
וואט דער זאל דוואט צווייטן	וילד	די ווארדין יו סוף וויינין	התקף
די וואטן היידן	היצרעה	וועבן	מנפיהם
שוואה עמדה	שוואה עמדה	ווא דער וואלעב	כנשר
וואט וויין ענדער כראטן	ובאר ירה	ער וואינט	יעה
וויט אויבלייבלייבלייט	כחמה	דו וואט עשין	הלחם
די וואט	הארוב	סוף אויגן יו דארען	רע עין
וואט וועלער	ובוגדים	אז בטרקייט	כמו שער
יע וועט אוישט ווי	למי יהי	דין טוטן כחט	פתך
קאנג	אבוי	דו שפידאטט אוישט די	תקיעה
קריגען	מדינים	ווארדו באר דערשט	ושחיה
וואוטיין אויב וואט	פניעים	די ווישין	דנעמיהם
רודא אויגן	חבלות	וואט ער סוף שוואה	כי יבדו
יע דער די זיך וואוין	למחזרים	דיע רעבין	מלך
יע דער די דא קוויין	לכאים	וואט אין גבולד	ובשרי
יע פארשין	לחקור	איר וואע	גאלם
שענע וואט	ממסך	וואט זי וואוין זיך וואוויין	והעלונה
נט דו וואט זעמן	אל הרה	וויין טון	כליהי
סוף שוואה יו דער וועלן	הרה יו	נט עשון טירין	אל יתנה
ער עישט זיך רודן	יהאדם	וויט דער וועלן	מבואי
וויין דערס קאפן	בכוס	וויט דער ווישען	מזללי
דיין כפיין יו צעטוואט	עינן	ער סוף ווייט	יורש
ער עישט זיך זיך	ויהלך	וואט יע די שון איידן	וקרעים

במשרים	זייט גרענט וערוויקייט	היגל	יט כשירותן
אחיותו	זיין אענט	לקוחים	די דא זייט צעמן
בגוש	אז זיין שאווק	רבוטים	אזוי די דא זייט צעמן
ישך	ער ביישט	להרצ	יע דעט שאווקן
וכינפעני	אזכאז זיין מועער	האשוד	דאס דא זייט שט
יפרש	ער שטייט	פי האמור	איכט דא זייט שט
בשוכב	אז דעט דא זייט	תכן	דאס דא זייט שט
בלב ים	זייטן אימ מע	זניד	אזוי דעט דא זייט
בראש חבל	זיין הייט העש וואשט	זנפת מדוק	אזוי דעט דא זייט
הסוכו	זי הון צעוואקן זיך	מן דעה	אזוי זייט
בל חליתו	עט זיך בין דיווק	והקוהן	אזוי זיין פאקא
הלכות	זי הון צעווערן זיך	הבית	זי זאל ווערן בוי שנין
מה אקין	וויאז דש זיך א שוואכן	הארוב	דא זאל זיין
כי שוד	ווען פרוכטש	לגוד	יע וואקא
יהיה	עש זעט	השוד	דא זאל פאן וועטן יי אקען
יבנה	עש ווייט צמייט	רבינו	זיין חיווק
יתכונן	עש ווייט בייט	ובבשרו	אזכא עש שטייבאלט
וכרעת	אזוי זייט זיין	והטיב	אזוי ווייט אב דון
חדוים	די קווערן	הבחר	דא זאל זיך זייטן
גבר חכם	דעט ווייזט זיין	במקרים	אן די שטען
מאמץ	עש שטעקט	ירא	פאכט
התשועה	אזוי הווק	שונים	די פאן אקען איי רע
ביום יעץ	זייט זי דארט	התערב	דא זאל זיך וועקן
ריגמות	זעט צעטיין	אידם	אזוי פרוכטש
מחשב	דעט דא זייט	וליד	אזוי פרוכטש
להרע	יע וואקאן	הכר	יע דעט דעטן
בעל מדומה	זיין וויין בויא זייט	זקבהו	זי פאן וואסן
התופית	פאכטן טרען יי שוואך	ידעמיהו	זי דא זייט זיין
יע בחכה	עש ווייט שוואך דין	ולמוכיהם	אזוי יע דעט דא זייט
	זייכט		

מח



שפתים	לעפוטן	ליתורה	יש דעם גוט שוויט
ישק	ער גוז ווערין גקושט	הרהדר	והזוט דין פרוצין
נכוחים	חוקיין	עלה הע	צונק און מא הע
הכן פחזין	פרייל אין דע גושין	מחשפולך	פויט עבר ועלון דין
ועתה	וואו זי ווישט גשטולט	בהכלים	זו עב פויט שערות
אחר נבעת	וואו דער טוך זולט פויחין	ריבך	דיין קנין
והפתייה	וואו וויילט דין חזקו געבן	דסוד אחר	אוי פיינליכקייט איינעם
הפתייה יו	וואו דרוואשט פערין	אל הגל	עט רו גולט אנהאפנין
עגל	זיין טעגן	חסדך	ער חוט שערין דין
ועלכום	אוי וואו זיין ווערט	ודיבתך	וואו דין אווערט
חסר לב	גערעכעט הערין	הפוחי	זו אפיל
המשונים	דישטון	במשפיות	פדעקט גלאק זואלט
בכו	די נארין פדעקט	דבר דבור	זיין רעש גבורט
חורלים	געשין	אדפניו	זיין טעטוט יו דערן
וגדר אבני	וואו די שטיין חזק	חלי כהם	אוי יערוכ גיזאן גולט
נהרסה	זי ווש יע בוכן	פינת	אז קעלר
ואחזה	אוי וויך וויך	שלג	דעש שטין
חיבוק	ריבוק	ביום קיער	אוי וואו דעש שטט
<b>ג</b>	<b>א</b>	יניד נאמן	זיין פאטין וואוהעפטן
העבירן	זי האטן וואווארפן	גשיאים	וואו זיין
העבירן יו	זי האטן וויש גערין	וגשם אין	וואו זיין געבן
הסתר	יע פאר געבן עפע	מרהלל	דע זיך פרווט
חקור	יע פארשן	במתה	וויט גאב
לרום	יע דעל הוק	יפה	ע וויט וואו גערט
לעומק	יע דעפעש	קנין	דע היך
אין חקר	וואו פארשוק	ולשוך דבר	אוי וואו זיין עפ
הגו	זו זי זינט אכ צון	תשבר	זי יע פריכט
סנים	גונט וואו	גרם	דע פין
		אכל דין	וויש דין געל

השבעה	דו וורדנט זוט פון חיה	איז מערער	נט יונפ כיוו דונק
דק ארע	אונז דו אונש טפיתאשט אין וועג	כינפור	זונ איין בונן
הוקר	באז נעיד יו וויאלד ויר	לנדר	זט באו וואגלן
מפיץ	קולוין יו שפל שאונג	כדרור	זונ מיין שוואונג
וואך שונן	אונז מיין פייז צשערפט	לעזת	יע וליבן
ענה	דער דו בעט	הללה חנם	וואכט יונג קומט
שן רעה	זיין יעזן זוכ פענן	שזט	זיין דרעניז
מוערה	דער דו טריט	ומרג	זונל זיין גורט זינדן
כרעחן	זאז זוישט יע באר אונש	ושכט	אונז איין זייד קעשט יאונג
מוערה	דער דו זוכ דויט	לעז פסלים	יע זייב דער טאפן
ביום קרה	יום דונג קער	אל תש	נט חזוט עכט וונטן
זימדן	עשוק י	באזולעו	זיין זינד טאר הייט
על גתר	זוקי דער קיידין	השדה	דו ווונדט גלייב
ושר בשירו	וואכט זיקט זייט גענע	מקנה	זונ דער זאזאכ האוט
רעב	ער הוקרט	שורה חסם	זונ דער דו זינדט באר גפט
האכלהו	דועשין זיין	דליו	זי זינט דר האבן
זמא	עז דוישט	שקים	זאנר זייד שטעקן
השקהו	זי דרענדן זיין	מפסח	באן זייש הינדט יעטן
חכה	שטפטוט	כינור	זונ דער דו פינט יא זייד
החולל זשם	זי בשאפט דען נעמן	במרגימה	זיין זיין וויבן
בזעמים	זענעש	חוח	זיין דורן
מים קרים	זואשר קוונט	שפור	דו זיקן
גפש עיפה	זיפון ווידין	רב	דער הי
מנעין גרפש	זיין קוועל ברוק טאר טרעין	מחולל כל	כשאפיט אל חנק
מקור	זיין זאור שפונק	ושוכר	זונג ער דינע
משה	באר זאדט	ושוכר יו	זאזער פון שטופל
ידיק מט	זאז זיש דער געפט גליידט	זיין ושוכר כסלים	ושוכר עוברים
דבנה	יעזיבן	דער דו דינע טאון יע זינט ווען דער	
עיר פרוצה	זיין שטאט יע ברוכן	דיקט דו זאכרן ווען דער זי זיין זאז	
		ועלן	

לחורר	יש חן רייטן	ככלב	זון היין הונט
כמתלמים	זון די זון זיט פאר טרען	שב	על וויז קירט
כסת סנים	זון זיכר גרונט זיך	על קיאר	זון דין פפייכט
מרגפה	מרגקע זונר לונט	טינה	רעש די רש אנדר זון
על חרש	זון זינג שירטל	הנה	מפילט
דולקים	די רייזן	ממע	זי ווען בון זיך
נכר	על וויז בר קאט	שחל	זיין ליפורט
כויחזן	זון ע זיט ביטן	הלה	די רון
הלמן	דזאלט זיין	הסוכ	זי חות קירט
הכסה	זון זי וויז פאר העלט	על ערה	זון זיט עקל
כמשיאין	זיט פוכעט	גליה	על וויז זונדן
הלה	זי וויז זונט פקט	חם עינל	על דוכט זיך וויזו רע טעג
כורה	רעש זון גרעט	משיכי	די זון פשיידן
שחה	זיין גרוב	טעב	רעש זיט
זגלל	זון רעש זון וועלט	מחזיק	רעש זון בנדיט
דפיר	זיין זונדן פאר פוטשין	עזר	זון רעש זון זוכר ועט
דפה חלק	זון זונט טוייכלע	זמנער	זון זונט זונטן
כרחה	זון וויז	ריב לאלל	זיין זון רעש עט זיך
הלהלל	זון זון זון זון	מחלהלה	זון רעש זון שפוטט
לא הדע	עט זון זיט	הורה	רעש זון זיט
מה ילד	זון זיך ווערן גערין	זקים	זון זיין פיי
זר נכר	זון זון זון זון	זקים יו	זון זון זון זון
כבר אכן	זון זון זון זון	רמה	זון זון זון זון
זנטל	זון זון זון זון	משהק צע	זון זון זון זון
החול	זון זון זון זון	פירפעינים	זון זון זון זון
אכזרוב	זון זון זון זון	זכה	זון זון זון זון
ושסה אנה	זון זון זון זון	גרין	זון זון זון זון
מזלה	זון זון זון זון	ישירק	זון זון זון זון
מסתרה	זון זון זון זון	פחם	זון זון זון זון

ז'אמנים	ווארהאפטן	בעלי	וויט איינע שטופול
פ'נעי	וואנדן	ל'ה הסוד	עט זי זאלוב קיין
א'יהב	דע וואנדע	ידע דע	ווישן דעזאלט ווישן
ו'נערהות	וואס ויל	ש'יה לבד	ד'רין העיץ
ג'שיקות	קוואנד	ל'עדריב	יעדען הערטיין
ש'ונה	דעש האשן	ח'וסן	צ'יט
ש'כעה	צ'עטל	ו'אם נוד	וואס וואס די ק'רען
ה'בוס	וואס ט'רעט	ג'לה ח'יער	וועטעלעטע זען וויק
ר'עבה	ה'אנדע	ו'נאכפ	וואס זי ווערן צ'נאולט
ב'למד פ'מותק	וואס ט'רעט	ע'שבות	צ'נאולט
נ'רדרה	ש'ני דאס וואס	כ'כטיים	ע'רין
מ'ן ד'נה	פ'ן ח'יה	ו'מחיה	וואס פ'ר וועטעלע
ח'ורפ'י	וויכע ש'טעטע	ו'די ח'לק	וואס צ'פ'ן וויק
ע'רים	דע ווישן	ע'זים	פ'ן צ'יטן
פ'האים	די ט'רין	פ'שע	וואס וועטעלע
צ'ענשו	די ווארן	ז'בר רש	וואס וועטעלע
מ'בור	דע ד'ן וואס	ע'שק	דע פ'ר יעקט
ה'חשב	זי וויט צ'וכטיט	מ'טר ס'חול	דע פ'ר וואס
ד'לה	וואס ווישן ד'רין	ו'ה'רה	די פ'ן ד'יטן ז'ין
ט'ורר	דע ד'ן וואס	ז'וללים	די ו'ישע
ס'ריר	פ'ש'טען דעש דען	י'כלים	ע'ר פ'ר ש'ענט
נ'שימה	זי וויט ווישן א'יין	ה'וט	ז'ין צ'יט
י'עפ'נה	ע'ר פ'עלד	פ'נשך	וואס פ'ישע
י'חד	ע'ש ש'עפ'ט ז'ין	ו'בת ר'בית	וואס וועטעלע
נ'יב ר'אנה	דע ד'ן וואס דע ו'יין	ל'חונן	יעדע ד'ן וואס פ'אפ'ט
ו'א'רין	וואס פ'ר ד'רע ד'העל	י'ק'רען	ע'ש ד'רע וואס פ'אפ'ט
ה'כחש	די ש'טעטע	מ'שנה	דע ד'ן וואס ווישן ז'יט
ב'מכחש	וואס ווישן וואס	ב'ש'חנה	וואס ז'ין צ'יט
ד'ר'פ'יה	דע ד'ן ווישן	ד'מ'ר'מים	וואס ד'ן צ'יט

28

מכרה ליק	זוי חשך דעם זוי שווייכאלט	ען דעם פארשטויין	זיך קרצן
גודל	דער דומיכט	זויך ומוזט	בעליץ
חבר	זויין זעל	ער ווייט דר זוכט	יחפש
לאיש משחה	יע דעם טויטל	דער זוי פאר הייט	מכסה
רחב נפש	שטויינר איינן	ער פלוקט	ימליח
צרה	ער אעייניגט	אונד דער זוי פקענט	זמרה
דושן	ער ווייט גיישט	אונד שטאנב	דעזוכ
זכעלים	אונד דער זוי פאר הייט	ער ווייט דר פונדוט	ירחם
מאירוב	אונד	דער זוי אקטוט	מפחד
בדום	זוי אונד שטויין	אונד דער זוי העשט	זמרה
זכר	ער ווייט פאר פונד	פונדוט	נקם
זכר	אונד פלייך	אונד זייין פנע	ודוב
פירוב	זוי זייך זייך	שפיינט פרוינט	שרק
זכר	זוי זוי אונד פונד	זייין הייך	גגיר
זכר	ער זוכט	פאר קוונד	מטקטור
דרעה	אונד דער זייך זעלט	דער זוי האשט זייט גוינט	שניא בענע
זכר	ער זוי פאר זייך זייט	דער זוי איש פרייטקט	עשוק
זכר	אונד שייך זייך זייט	פיש די זייך	ער זוי
זכר	ער יע מיכט זיי	זיי זענען	זמכר
זכר	זויין שטויין	ער זוי זענדין זעלפן	זשע
זכר	ער שפיינט	זע זיך זיך	עכר
זכר	זויין שטויין	ער ווייט זויט	ישבע
זכר	ער שווארט	זוכוט	יש
זכר	שטענער	זמרהייט	זמנוג
זכר	זיי וויכטן שטויין	זוי זע דער זוי זייט	זאין
זכר	זיי שטויין	יע זענדין זייט	זעשיר
זכר	זוי זע יערנט	ער פלייכט זעניך	זנה
זכר	אונד ער שוויפט זיי שפייט	דער זוי זייט	זכהל
זכר	זעענדיג	שוונר	זכר

ווייט הייט	אלה	שאלה	רמז
ווייט הייט	חרדה	געענקייט	כב
ער ווייט געשעצט	ישעב	אם היירשטן	מאחור
די טיטן	מכשעים	ער יע מיט זי	ישכחה
ווייט הייט	אגור	וויין וועל רינג	משל
די טיטן שטענדיקייט	בן	רען דו בור טוט	מקשיב
ווייט הייט	דה	וויין רינג	מקשרהו
ערשט הייט דע וויין	נאם הקבר	געעזין	הככים
וויין שוה	ליתיה אל	די טענטיין	נפשו
וויין בור ווייט	ואכל	רען דו אפע קייט	מאיר
וויין וויין דור	בי בער	ונער משלה אונז וויין יונג רען	ונער משלה
וויין ווייט	אדע	וויין גאונט וויין פוט זיך וויין וויין	וויין גאונט
וויין זיך וויין	טייער	און איך וויין	במפלה
וויין ווייט	סוי אסת	געשטיג	יפר
וויין זיין געשטיג	מלפניו	ווייט דע וויין דוך	ויניחך
וויין פוט יי קטפט	מדי צרה	זענעטן	מעדינים
וויין וויין דוך	ששמה	און ווייט וויין	באיד חוזן
וויין רען וויין	אלפי ארץ	ווייט יע פרויטן	יפרע
ווייט	צריפה	וויין ווייט	יאשריהו
וויין דין פור וויין	לאחים	ווייט געשטייט	יופר
וויין דין וויין	ונכזה	עט ווערט	מענה
וויין דין וויין	שאלתי	דו דין כעט	חזיה
וויין פור וויין	המנע	רען דו וועבט יי בור וועבט	מפניך
וויין דין וויין	ראש ועפר	בן יונג	מנוער
וויין וויין	הטרי פני	וויין דין אפעט	ואחריהן
וויין וויין	ובחשה	וויין היי	מנוח
וויין וויין	אורש	ער וויין	צרה
וויין וויין	והפשה	ער געט	יהמור
וויין	שוועבין	רען דו ווייט	חולק



למנואל

משה

דוד

מרים

שרה

רחל

למנואל

למנואל

שמואל

שמואל

דוד

מרים

שרה

רחל

למנואל

למנואל

שמואל

למנואל

למנואל

שמואל

דוד

מרים

שרה

רחל

למנואל

למנואל

למנואל

שמואל

דוד

מרים

שרה

רחל

למנואל

אשה

חיל

ורחוק

מפנימים

מכירה

בטח

ושלל

יוון מיר וייפא

אז וע מצניו

הי סן פענין יו דיון

איר סר קיסאן

עש אישט סר זימט

אז חיאפ

פלד

פרשה

שלחה

ליר הדיר

לכוש

שנים

די שפיטיז

זי שפרייזט

זי טיטט

עט זי דארט זיך פארטען

איש בקלייט

זאט שוואך

עט עש הז גרעני

די סר גרעני

זי סרשט

אזאין קוונט

אזאין

זיט פלעגט זיי טען

אז שיפן

דעש קייפונג

זי פלעגט זיך שפייזן

אז זי טיטט זיך

די ווייל עש זיט סר נאכט

שפייזן

אז פארטען

יע עש די טען

זי געטקט

אז זי זיט טען

זי פארטען

זי געטקט

עש אטען

אז זי שטעקט

אז זי טען

אן זען ווייטן

זי געטקט

די שפיטיז

זי שפרייזט

זי טיטט

עט זי דארט זיך פארטען

איש בקלייט

זאט שוואך

הגו לה גלפא יט וזר  
 כופרי בן לוטא  
 דיהללה יוזני דולין אובין זי  
 מעשייה יזיר וועק  
 הם כפר כשלו  
 שבח לעשה פלא

# איוב

## איש היה

זיין היי עב ומוט  
 עניץ קונשטנטין פילט  
 הם השר צאמן אז גלפא וערדיג  
 ובר מדע אז אב גקוט בן בוזין  
 ויולד אזני ווארין צוואטן  
 יגמד בך קופל דיסעג  
 ועבד רפד אז אקיר זאנט זין  
 גדול אכפנער  
 פני קרם זיער פן וצוח  
 והלכו ועשו ושלחו גי וקרלד  
 כולם אפון אזני פליגן עשויטסון  
 גחיותהם זיין שוועטעטון  
 הקיפו זי אזוי ויעקאן  
 ויקדשם אזל ער פנייהט זי  
 והשכים אזל ער וזיילט זיך  
 והעלה אזל ער עכא און

מרכדים יטרונג  
 שש וצומן זיין אזל פופא זידין  
 לכושיה עב קאידונג  
 גרע עב אישטאט וויסין  
 בשערים זיין דען פורטין  
 בעלה זייר וואן  
 בשבתו דו ער זינט  
 סדין זיין אלק  
 ותמכור זאכני סור קיפט  
 דחור אזל זיין צרטיאן  
 לכנעני יעם קאפינן  
 עזי והזר שטעק אזל פאנטייט  
 והשחק זאכני וזאווט זיך  
 אחרון דעו אפעטין  
 פריה זי אופינט  
 על לשונה זיין אייר יעקן  
 ינפיה זי ווארט יו אקא  
 רליטה געק  
 דמוכטיה זי שטין זיין אייר זוטא  
 ויאשרוה זאכני זי אובין זי  
 ויהללה זאכני פני וועט זי  
 רטה כנות זין דוכטו  
 עשו חיל זי זיורין עט  
 עליה דופיעט זי היאכין  
 על פולעה זאכני זי וזיניו  
 שר החן זאכני זי אן אכטייט  
 והכל היפה זאכני עכש די פאנטייט  
 זי צה יג זי זיארט אט  
 תהלה זי זיירט צווינט

עולות	יופיע	וכרף ארך	יוזג זיין פוזר
מרכפר מלם	יטול חיי אל יט'הוא	חורשוה	גטגן זקען
יהולי חט'הו	איט זי הון גזוקט	זהאנהנה	יוזג די גזין
זכרנו	יוזג זי פן גמט'הופט	רועות	וויירטן
גכה יעשה	ווזו ער דעט	על ידיהם	כיי איר שט'הוט
כני ה'הים	פלגן גמיט	הפול	יוזג זי חט'הו
להי'גב	יט זיין שטיין	שכ'ה	דט פולק פון שט'הו
השטן	רער הינד'רער יז טויבל	והקחם	יוזג זי פוט זי
מ'היז בב'ה	פון וויטן קווסטן	הנערים	די דינע
מטוט	פון יט כורשין	הפז	זי שא'הן
מטוט	פון הער ניי'הוין	לפי חרב	יט שווד'פן טוועט
ומהה'הלך	אזכ פון יט זין ג'הן	ואמלטה	יוזג זיך פון זש'הוין
השמה	אזכ הוטט'הוין	עוד זה	די וויי'הטך די'הו
אין מ'הו	עחטן יז ער	אש י'הים	כ'הו פון זי ווע'הן
החנם	זכ א'הו ז'הוט	עפלה	זי היטט גב'הוין
הלא י'הה	כ'הו ווי'הו ד'הו	והבער	יוזג זי הוט אן אעט'הוט
שכ'ה	ד'הו הוטט פשו'הוט	והאכלם	אזכ זי הוט כ'הו ט'הוט זי
בעדו	ג'הן אים י'הו ז'הוין	שמו	זי פון ג'הן ז'הוין
מס'היב	פון י'הו ז'הוט א'הו	ראשים	הויכט ש'הוין
ברכה	ד'הו הוטט ג'הוטט	ויפ'הוטו	יוזג זי פון ז'הוין ג'הוט'הוט
ומד'הנה	יוזג זיין ז'הוין	ויק'הום	יוזג זי פון ג'הוט'הוט זי
פריץ	איטוט ג'הוט'הוט	מעבד	פון ז'הוט ו'הוט
והולב	יוזג כ'הו ו'הו	ויצע	אזכ ע'הו ר'הוט
שלא נ'היין	כייך ע'הוין ה'הוט	פגות ה'הו	ע'הוין דע'הוט ה'הוט
וצע	יוזג כ'הו	ויק'הע	אזכ ע'הו יט ר'הוט'הוט
על פניך	יט כ'הו די'הו	מעילו	זיין פ'הוט
יט'הו	ער ש'הוט'הוט זיך	וצד	יוזג ע'הו ר'הוט'הוט
ל'הי'הם	אי'הוט כ'הוט'הוט	ראשו	זיין פ'הוט זי'הוט ה'הוט'הוט
הכ'הו	דע'הו י'הוט	ערום	כ'הוט'הוט